УДК 811.111

DOI 10.17516/2311-3499-053

ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В ВЕЛИКОБРИТАНИИ КАК ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО САМОСОЗНАНИЯ

Е.С. Игнатова

Статья посвящена проблеме национального самосознания в Великобритании. Проблема рассматривается сквозь призму языковой ситуации в стране, в частности с помощью анализа отношений между английским языком и языками национальных меньшинств в разные исторические периоды. Сравнивая языковую политику Великобритании начала XIX века с политикой XX–XXI веков и обнаруживая категорически противоположные друг другу цели, автор выдвигает и обосновывает предположение, что причиной изменения языковой ситуации в стране является изменение идеи национального самосознания. Автор доказывает, что усиливающаяся роль надгосударственных структур подталкивает европейские государства к глобализации, что приводит к размытию границ национальной идентичности и унификации всего европейского населения. Подробно говорится о том, что, будучи нерасположенными к потере своей национальной уникальности и смешению с другими европейскими народами, англичане обращаются к культуре и языкам региональных народов, для того чтобы расширить понятие национального самосознания. В результате чего английская формула сменяется британской, т. е. совокупностью всех национальных ценностей, носители которых проживают на территории Великобритании.

Ключевые слова и фразы: *этос; Великобритания; Европа; национальное самосознание; национальная идентичность, национальный менталитет; языковая ситуация; языковая политика; государственный язык; региональный язык.*

LINGUISTIC SITUATION IN THE UK AS A REFLECTION OF NATIONAL IDENTITY

E.S. Ignatova

The article is devoted to the national identity problem in the United Kingdom. The problem is considered in terms of the linguistic situation in the country, in particular, by analyzing the relations between the English language and the languages of national minorities in different historical periods. The author compares the Great Britain's language politics of the 19th century with that of the 20th-21st centuries. Their goals were found to be completely opposite to each other. That's why the author puts forward and attempts to justify the assumption that the reason for the linguistic situation changes in the country is the change of the national identity idea. The author argues that the growing role of supra-state structures is pushing European states toward globalization. It leads to a blurring of the national identity boundaries and to the unification of the entire European population. It is said in detail that, being unwilling to lose their national uniqueness and to intermingle with other European nations, the British turn to the culture and languages of regional people in order to broaden the concept of national identity. As a result, the English formula is replaced by the British one, in other words, by a conjunction of all national values, whose carriers reside in the United Kingdom.

Keywords and phrases: *ethos; United Kingdom; Europe; national identity; national mentality; linguistic situation; language politics; state language; regional language.*

Введение

Факт господства английского языка в мире вряд ли вызовет в настоящее время какие-либо сомнения. Он является важнейшим языком международного общения, на котором говорит почти 2 миллиарда жителей земного шара [Lewis, Simons, Fennig 2016]. Во всяком случае, уникальность феномена английского языка заключается в ином. Для начала постараемся понять, почему именно английский язык – язык небольшого европейского государства получил столь широкое распространение. По-видимому, английский язык начал свою мировую историю с господства Великобритании на международной арене, пришедшегося на XIX век. А все началось с территориальных завоеваний: в XII–XIII веках были присоединены Уэльс и Ирландия, затем началась колониальная эпоха, во время которой Великобритания стала «великим колонизатором», основав колонии на американском и африканском материках, а также на многочисленных островах. Кроме того, в процессе политических и военных колониальных конфликтов с другими европейскими странами Великобритания также расширяла свои территории. Наивысший период влияния Великобритании вошел в историю под названием «Pax Britannica» («Мир Британии») и характеризовался провозглашением курса на свободу торговли и отмену рабства, распространением по всему миру английского языка и идеи парламентаризма. Таким образом, постепенно распространяя свое влияние далеко за пределами своей страны, Великобритания вынуждала весь остальной мир изучать английский язык. Колонизированным народам приходилось это делать ради выживания, а остальным странам для экономического сотрудничества с Великобританией. И если в отношении английского языка и внешнего мира все более или менее понятно, то внутри страны все не настолько однозначно. В историческом срезе прослеживается радикальная смена языковой ситуации и регулирующей ее политики, в частности изменяется отношение к региональным языкам. В данной работе мы подробно рассмотрим перемены в функционировании английского языка и региональных языков Великобритании. Попытаемся также определить их причины и последствия.

Языковая политика XIX века

Прежде всего, необходимо вспомнить, что Великобритания заключает в себе союз нескольких народов, каждый из которых имеет свой язык. При этом процент говорящих на региональных языках (валлийском, шотландском и ирландском) ничтожно мал, по сравнению с англоговорящим населением. Такая ситуация сложилась из-за внутренней языковой войны XIX века. Правительство Великобритании активно вымывало языки национальных меньшинств, заменяя их английским. Несмотря на то, что в стране никогда не существовало официального запрета на использование шотландского, валлийского и ирландского языков, все же применялись многочисленные меры по уменьшению численности говорящих на этих языках. В частности, в школах существовал особый вид наказания для учеников, говорящих на валлийском: ребенок, «уличённый» в использовании языка, должен был носить на шее табличку, которая могла быть передана им следующему «виновнику» и так далее; в конце дня владелец таблички бывал наказан учителем. Это наказание получило специальное название – «Welsh Not» («Нет валлийскому») [The Welsh Academy Encyclopedia 2006]. Кроме того, в ходе промышленной революции Великобритания в Уэльс приехало огромное количество англоязычных рабочих, что привело к существенному размыванию валлийского населения Уэльса. Правовой статус валлийского языка при этом был ниже, чем английского. Все это привело валлийский язык к XX веку к состоянию, близкому к полному исчезновению в течение нескольких поколений [Davies 2002]. Шотландский (кельтский) язык также пришел к упадку по причине того, что долгое время он не имел никакого официального статуса и даже преследовался согласно Акту об образовании 1872 года, который запрещал преподавать на кельтском и даже просто говорить на нём. В похожих ситуациях находились ирландский и шотландский (германский) языки.

Таким образом, перед нами возникает факт намеренного уничтожения региональных языков и провозглашение английского языка единственно верным способом общения. Такое отношение к региональным языкам может быть обусловлено особой идеей национального самосознания,

которой была охвачена Великобритания XIX века. Национальное самосознание той эпохи можно было бы определить как Englishness [Фёдорова 2008: 162], т.е. «английскость», из чего следует, что вся нация должна быть английской, а не валлийской, шотландской или ирландской. Правительство пыталось уравнивать все живущие народы на территории Великобритании с помощью порой насильственного принуждения к определенному, «английскому» образу жизни и, конечно же, к английскому языку. Правительство не считалось с интересами национальных меньшинств, не воспринимало их как носителей индивидуальных прав, не стремилось сохранить уникальные традиции и языки предков, а напротив, делало все, чтобы как можно быстрее стереть национальные признаки завоеванных когда-то народов.

Современная языковая политика

Но в XX веке отношение правительства к регионам изменилось. В стране стали проводить языковую политику по возрождению региональных языков. Благодаря организованной в 1925 году политической партии Уэльса [Davies 1994] в середине 1930-х годов началось радиовещание на валлийском языке, в 1942 году был принят закон о ведении судопроизводства на валлийском языке наряду с английским [Welsh Courts Act 1942]. В 1967 году был принят закон о валлийском языке, дающий определённые возможности использования валлийского языка в государственном делопроизводстве [UK Statute Law Database. URL: <http://www.legislation.gov.uk/ukpga/1967/66/contents/enacted>]. 2 ноября 1982 года начал вещание телевизионный канал S4C, в прайм-тайм ведущий передачи только на валлийском [S4C Corporate. URL: <http://www.s4c.cymru/en/about-us/introducing-s4c/page/17280/introducing-s4c/>]. Наконец, только в 1993 году закон о валлийском языке установил, что валлийский язык используется в Уэльсе наравне с английским в государственном секторе экономики, т.е. он впервые уравнивал валлийский с английским в общественной жизни [Welsh Language Act 1993]. Сегодня изучение валлийского является обязательным в школах Уэльса до 16-летнего возраста [BBC News. URL: http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk_news/scotland/4326424.stm]. Все эти меры помогли предотвратить вымирание валлийского языка, сегодня на нем разговаривают 20% населения Уэльса, однако это всего лишь 1% процент всего населения Великобритании. Шотландский (кельтский) язык был провозглашен официальным языком Шотландии в конце XX века. В 2005 году открылась первая средняя школа, где преподавание идет только на кельтском языке. На кельтском ведутся теле- и радиопередачи, издаются газеты и книги, существует движение за более широкое его использование в общественной жизни. Тем не менее данные последней переписи показывают, что кельтский шотландский язык находится в серьезной опасности. Общее количество носителей этого языка в мире едва превышает девяносто тысяч [BBC News. URL: http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk_news/scotland/4326424.stm]. В немногим лучшей ситуации находится германский шотландский язык, он представлен 1,5 миллионами носителей, в основном живущими в равнинной Шотландии. Но, несмотря на это, он не имеет никакого официального статуса и не преподается в школах. Ирландский язык знают более чем 1,5 миллиона человек, он является официальным языком Северной Ирландии наравне с английским, преподается в школах на обязательной основе, также издаются газеты и идут трансляции на ирландском языке.

Национальное самосознание Великобритании

Современная языковая политика в корне изменила отношение к региональным языкам. Несмотря на то, что повсеместное распространение английского языка в Великобритании уже произошло, количество говорящих на региональных языках ничтожно, а вымирание некоторых из них уже не предотвратить, все же появилась некоторая надежда на сохранение уникальных национальных особенностей регионов. Благодаря той поддержке, которую всячески оказывает правительство Великобритании развитию региональных языков, последние возможно смогут в некоторой степени укрепить свое влияние. Учтем также, что на данный момент в Великобритании английский язык имеет статус официального лишь де-факто.

Безусловно, такие значительные перемены должны быть вызваны такими же значительными причинами. На наш взгляд, основанием как языковой политики XIX века, сопровождавшейся

устранением языков и других национальных особенностей регионов, так и языковой политики XX–XXI веков, для которой характерны меры по содействию в возрождении региональных традиций, является особая идея национального самосознания. Англичане по своей природе нуждаются в устойчивом ощущении принадлежности к нации, ее культуре, истории и языку, они стараются сохранить свое место в мире и чувство самоидентификации. Для них национальное отождествление есть основа для гармоничного развития личности. В связи с этим англичане, чутко воспринимающие перемены во всем, что касается национальной идентичности, первыми смогли отметить размывание национальных границ европейских народов. На фоне современной европейской глобализации и растворения государств в надгосударственных структурах, таких как ЕС, ООН, НАТО (что характерно именно для западноевропейских стран), жители Великобритании по-новому взглянули на проблему сохранения нации. Они осознали, что в современном мире уже недостаточно прежней формулы национального самосознания для того, чтобы выделять себя среди всего разнообразия европейских культур. Необходимо расширить эту формулу, сохранить весь возможный спектр национальных традиций, которыми так богаты региональные народы Великобритании, уделив особое внимание языкам. С течением времени Великобритания изменила понятие национальной идентичности: если в XIX веке большинство населения Великобритании позиционировало себя именно как англичан и идея их национального самосознания могла быть выражена формулой *Englishness*, то сегодня эта формула выглядит как *Britishness* [Фёдорова 2008: 162]. Таким образом, «английское самосознание» расширилось до «британского», объединив регионы в борьбе за свою самобытность путем возрождения древнейших традиций и языков, для того чтобы не раствориться в европейском сообществе. Великобритания становится мультикультурной страной, а ее национальное самосознание – «инклюзивным» [Uberoi 2013]. Такой подход обеспечивает всем национальным меньшинствам, проживающим на территории Великобритании, возможность сохранения собственной «инклюзивной» самобытности. Доказательством стремления к сохранению национальной идентичности может в некоторой степени служить и происходящий в настоящее время процесс выхода Великобритании из Европейского Союза. Ни в коем случае не умаляя политические и экономические причины данного процесса, следует все же отметить, что, в случае завершения «Брексита», Великобритания избавится от колоссального влияния европейского сообщества в большинстве сфер, что может благоприятно сказаться на сохранении национальной самобытности страны, а возможно, и возрождении некоторых культурных ценностей, таких как языки национальных меньшинств.

Заключение

Таким образом, мы рассмотрели основные положения языковой ситуации Великобритании в историческом срезе и выделили ее основные этапы. Установили, что в зависимости от своих задач, языковая политика Великобритании имела противоположные направления. Задачи эти во многом зависят от национального самосознания жителей страны. Сегодняшняя языковая ситуация ярко демонстрирует нежелание Великобритании уподобляться «среднему европейцу» и терять четкие границы национальной идентичности. В связи с этим предпринимаются попытки объединения всей нации в борьбе за свою национальную уникальность и отдаления от остального европейского мира. Неоднозначность современной геополитической ситуации не позволяет прогнозировать с большой долей вероятности, как будет развиваться Великобритания вне Европейского союза, в особенности ее языковая ситуация.

Литература

Фёдорова Д.Н. Проблема национальной идентичности в идеологии Британской национальной партии // *Imagines mundi: альманах исследований всеобщей истории XVI–XX вв.* 2008. № 6. С. 161–171.

Davies G. *A light in the land: Christianity in Wales, 200–2000.* Bridgend: Bryntirion Press, 2002. 142 p.

Davies J. *A History of Wales.* Penguin, 1994. 736 p.

Lewis M. Paul, Gary F. Simons, Charles D. Fennig Ethnologue: Languages of the world [Электронный ресурс]. Dallas, Texas: SIL International, 2016. URL: <http://www.ethnologue.com/19/> (дата обращения: 05.03.19)

The Welsh Academy Encyclopedia of Wales. Cardiff: University of Wales Press 2006. 1200 p.

BBC News: Mixed report on Gaelic language [Электронный ресурс]. URL: http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk_news/scotland/4326424.stm (дата обращения: 05.03.19)

S4C Corporate. S4C.co.uk. Корпоративная политика канала S4C [Электронный ресурс]. URL: <http://www.s4c.cymru/en/about-us/introducing-s4c/page/17280/introducing-s4c/> (дата обращения: 05.03.19)

School Census Results [Электронный ресурс]. 2012. URL: <http://gov.wales/docs/statistics/2012/120711sdr1082012en.pdf> (дата обращения: 05.03.19)

Uberoi V. Has multiculturalism in Britain retreated? [Электронный ресурс] // Uberoi V., Modood T. Soundings: A Journal of Politics and Culture, 2013. URL: https://www.lwbooks.co.uk/sites/default/files/s53_12uberoi_modood.pdf (дата обращения: 01.03.19)

UK Statute Law Database. [Электронный ресурс] URL: <http://www.legislation.gov.uk/ukpga/1967/66/contents/enacted> (дата обращения: 05.03.19)

Welsh Courts Act 1942. [Электронный ресурс] URL: <http://www.legislation.gov.uk/ukpga/Geo6/5-6/40/contents> (дата обращения: 05.03.19)

Welsh Language Act 1993. [Электронный ресурс] URL: <http://www.legislation.gov.uk/ukpga/1993/38/contents> (дата обращения: 05.03.19)

References

Fedorova D.N. Problema natsional'noy identichnosti v ideologii Britanskoy natsional'noy partii [Problem of national identity at the ideology of the British National Party]. *Imagines mundi: al'manakh issledovaniy vseobshchey istorii XVI–XX vv.* [Imagines mundi: almanac of universal history studies of the 16th–20th centuries], 2008, no 6, pp. 161–171.

Davies G. A light in the land: Christianity in Wales, 200–2000. Bridgend: Bryntirion Press, 2002. 142 p.

Davies J. A History of Wales. Penguin, 1994. 736 p.

Lewis M. Paul, Gary F. Simons, Charles D. Fennig Ethnologue: Languages of the world. Dallas, Texas: SIL International, 2016. Available at: <http://www.ethnologue.com/19/> [accessed 05.03.2019].

The Welsh Academy Encyclopedia of Wales. Cardiff: University of Wales Press, 2006. 1200 p.

BBC News: Mixed report on Gaelic language. Available at: http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk_news/scotland/4326424.stm [accessed 05.03.2019].

S4C Corporate. S4C.co.uk. Korporativnaya politika kanala S4C [Corporate Policy of S4C Channel]. Available at: <http://www.s4c.cymru/en/about-us/introducing-s4c/page/17280/introducing-s4c/> [accessed 05.03.2019].

School Census Results. 2012. Available at: <http://gov.wales/docs/statistics/2012/120711sdr1082012en.pdf> [accessed 05.03.2019].

Uberoi V. Has multiculturalism in Britain retreated?. Uberoi V., Modood T. *Soundings: A Journal of Politics and Culture*, 2013. Available at: https://www.lwbooks.co.uk/sites/default/files/s53_12uberoi_modood.pdf [accessed 05.03.2019].

UK Statute Law Database. Available at: <http://www.legislation.gov.uk/ukpga/1967/66/contents/enacted> [accessed 05.03.2019].

Welsh Courts Act 1942. Available at: <http://www.legislation.gov.uk/ukpga/Geo6/5-6/40/contents> [accessed 05.03.2019].

Welsh Language Act 1993. Available at: <http://www.legislation.gov.uk/ukpga/1993/38/contents> [accessed 05.03.2019].

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:

Игнатова Екатерина Сергеевна, аспирант 2-го года обучения по направлению «Философия, этика и религиоведение», преподаватель кафедры иностранных и русского языков

Сибирский государственный университет телекоммуникаций и информатики

Россия, 630009, г. Новосибирск, ул. Гурьевская, 51

E-Mail: je-suis-katia@yandex.ru

ABOUT THE AUTHOR:

Ignatova Ekaterina Sergeevna, post-graduate student, academic teacher of the Russian and foreign languages department

State University of Telecommunications and Information Sciences

86, ul. Kirov, Novosibirsk 630102 Russia

E-mail: je-suis-katia@yandex.ru